

## ショーケース

久野浩志建築設計事務所

札幌市郊外の広々としたひな壇上の敷地に建つ住宅。敷地の中心に一边が8.19mの正方形で高さが7.2mの箱が置かれる。木造軸組は、9本の柱と16本の斜材、そして水平構面をかたちづくる4本の水平な斜材を主要な要素として構成されている。軸組と屋根構面のみで構造的に成立しているため、壁や床といったエレメントを自由に考えることができる。耐力壁の役目から自由になった外壁は、地面から1m持ち上げられ、周囲の庭が取り込まれる。内部はキッチンや風呂などが床から下がるように設られているため、いくつかの家具と階段を除いて、視界を遮るものは何もない。水平構面を形成する必要がない2階の床は、四周の壁から離れ、下階に光をもたらし、空気と音が心地よく流れる。上層部の開口は高さを違えて配置され、一方は遠くの風景が、もう一方は庭が見えている。屋根は中央に向かって勾配がとられた水深6cmの水鉢となっている。雨が降ると空を映し出す美しい水盤が現れる。

## Showcase

Kuno Hiroshi + Associates

The house is located in the suburbs of Sapporo, Japan. An 8.19m square box is placed in the center of the site. The main elements of this wooden structure are nine columns, sixteen braces, and four horizontal braces. Since the structure is structurally formed by these elements alone, the elements such as walls and floors can be freely considered. The exterior walls, now free from the role of bearing walls, are raised one meter above the ground to incorporate the surrounding garden. As one enters the house through the garden, there is nothing to obstruct the view except for some furniture and stairs. The kitchen and bath are set down from the floor. The second floor, which does not need to form a horizontal structure, is separated from the walls around it, bringing light to the lower floor and allowing air and sound to flow comfortably. The openings on the upper floor are arranged at different heights, one of which looks out onto the distant landscape and the other onto the garden. The roof is a water bowl with a slope toward the center and a depth of 6cm. When it rains, a beautiful water basin reflecting the sky appears.



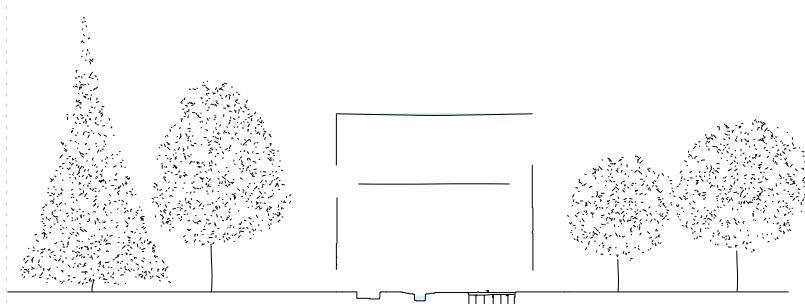
はじめ地面はデコボコしていました。  
At first the ground was bumpy.



地面を平坦にします。  
Flatten the ground.



地面を掘って水が貯められる場所を3箇所つくります。昔の人がしていたように寝る場所もすこし掘り込みます。  
Dig out the ground and make three places to store water. Also dig a place to sleep, as people did in the past.



外壁は地面から1メートル浮いています。中間と一番上に横長の大きな窓をとります。2階の床は壁から離れて浮いてるかのようです。雨が降ると屋根に水が溜まって空を映し出します。まわりには草や木をたくさん植えて半屋外空間をつくります。

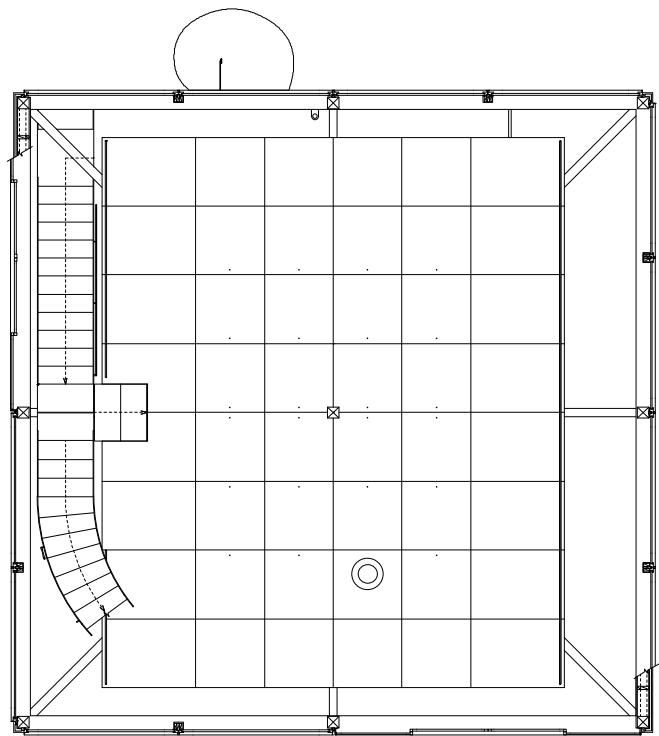
The exterior wall floats one meter off the ground. Large horizontal windows are placed in the middle and at the top. The second floor seems to float away from the wall. When it rains, the roof will fill with water and reflect the sky. Planting lots of grass and trees around the building to create a semi-outdoor space.





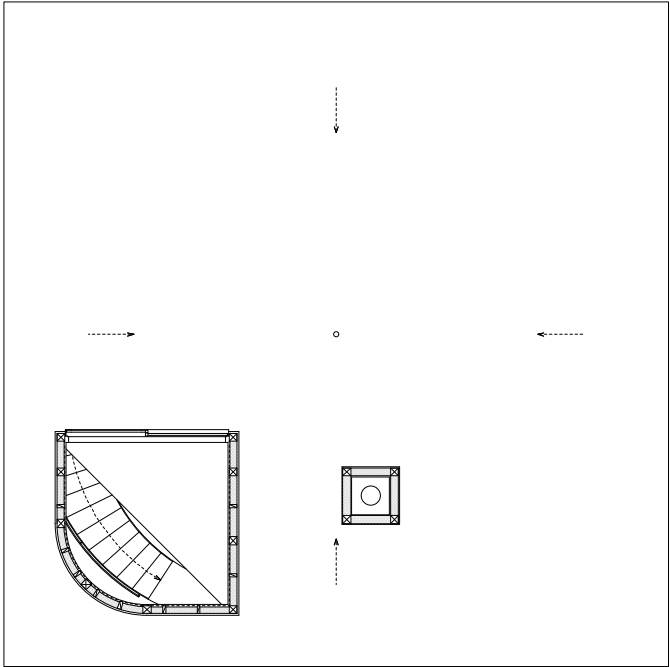








© ama nega























## 第二の命名を待つ建築

### 機能と形態と建築計画について

はじめに機能と形態のさまざまな関係を考えてみたい。哲学者ジャン＝ポール・サルトルは人間の存在について「実存は本質に先立つ」と語った。人間はもともと意味をもって生まれてくるのではなく、自ら本質をつくり出さなければならないというのだ。それに対し、人間がつくり出すものは、本質が実存に先立つという。これについてペーパーナイフを例に挙げ、紙を切るという本質（機能、用途）を知らずにペーパーナイフをつくることはできないからであると説明した。何に使うかを想定せずにつくることができないのは、建築も同じかもしれない。

しかし、リカルド・ボフィールの自邸など、多くのリノベーション作品では、ある機能を想定してつくられた建築に、別の機能が入ってもなお素晴らしい作品として成立している。ペーパーナイフをつくったのにバターナイフとしてうまく使われているという状況だ。機能を頼りに形態を考えることは必ずしも信頼できる方法ではなさそうだ。

視点を変えて、人間によってつくられたものではないが、同じく形態をもつものとして、自然の風景についても考えてみたい。山々や広がる平原、連なる丘陵など、それらは人間のためにデザインされたものではない。それなのに人びとはそれらの風景に驚き、ときには涙を流す。人間のための機能をもたない山に、われわれは機能を見出すことができるのだ。山の形態の成り立ちについて考えると、何のためにと問うことは当然不可能だ。人間のためにつくられたものではないからだ。山は地質学的現象によってかたちづくられ、重力や風雨に従いあのようなかたちになったのだ。このように構造的合理性を従っただけの形態に心が動かされるというのは不思議なことだ。

機能を想定して形態を決めることの危うさ、機能をもたない形態に機能を見出す人間のありようを見ると、一体何を頼りに建築を計画すればいいのかわからなくなる。そもそも機能とは、通常考えられている用途やプログラムではないのではないか。われわれが建築に満ちそうとしている機能とはなんだろう。たとえば住宅においては、食べる、寝るなどのはっきり言い当てることができる行為のほかにも無数の名もない行為がある。建築の機能とは、たとえば床というものに対してどのようなことが起こるかにについての無数の機能の網羅的リストなのではないか。そして建築計画とは、機能を見出す人間の力を信じ、できる限り機能の網羅的リストに応えようとするものではないか。建築計画がこのリストからいくつかの項目を取り出して限定することであってはならないし、ましてやナンセンスを計画するものでもない。計画が計画以外を排除する辞書のような建築であってはならないと思う。意味がべったりと貼り付けられ、身動きが取れなくなった建築には息苦しさを覚える。

### 自邸について

こうした考えを今回の作品に引きつけて書いてみたい。敷地は札幌市郊外のひな壇地の住宅地で、平坦な長方形が広がり、間近に山々、眼下には札幌の街、さらに北海道中心部の日高山脈まで見渡せる。前面道路が行き止まりとなっているため、車や人通りがほとんどないのが特徴的である。ここに自邸を計画した。

この敷地を見たときに16年前のスケッチを思い出した。それは森の地面を掘った風呂と台所と洗面の3つの水場にショーケースのようにアクリルの箱がそっとのせられる。そんな計画だった。16年前と同様、計画は水場を考えることから始まった。住宅において便宜上固定され

なければならない代表的な要素であり、生活の基本となるものだからだ。水場は地面に溜まる水たまりのように地面と同じ高さに設定した。そうすることで地面から連なる床面が表れる。水に濡れても問題がない仕上げとすることで、水にまつわるさまざまな行為を可能にしている。この床面はこの家唯一の個室であるトイレを除き、一切仕切られることなく繋がっている。次に水場に加えて、火（薪ストーブ）と寝床をどのように配置し、どのように外皮で包むかを検討した。軸組は山の成り立ちにならい、構造的合理性を追求した結果、シンプルなキューブとなったため、結果的に四角い平面に各要素を配置することになった。雪で実寸模型をつくり、これらの要素のさまざまな距離感や残された床面の可能性を検討した。風呂はゴム栓や背もたれの傾斜をやめ、できるだけ風呂の顔をしていない、大きな水場、あるいは単なる竪穴という状態まで還元しようと試みた。こうすることで家の表に風呂があるということの違和感を消し、さまざまな行為を可能にしている。ベッドを置く竪穴は、ガラス面との関わりや座ったり鉢植えを置いたりできるスペース、ベッドを置かない場合の可能性など、さまざまな寸法、配置の検討を繰り返し、決定している。これらの要素は大きなヴォイドを共有し、周辺に余剰をもちながら伸びやかに成立している。

2階はただ床のみがある。梁を井桁状に組んだだけの仮設的な床で、現在仕事場として使っている。45度の梁を追加することで水平剛性が保たれているので、2階の床は構造上必要がない要素となっている。その結果、床を四周の壁から離して置くことができ、下階に光をもたらし、空気と音が心地よく流れる。幅、蹴上、踏面が段階的に変化し、上昇感を強めた階段を登って屋上へ向かうと8.8m角の水盤が現れる。ここは宙に浮かぶ空を写す床がある特別な場所である。次に記号を剥がすためのディテールの検討が延々と続いた。特定の機能を想起させる記号を剥がすことで機能が開けると思った。窓、風呂、階段などは独自に設計し、既成パーツをできるだけ排除した。最後にこれらすべてが人の近くに寄り添えるものとして、触れていて気持ちがいよいよ丁寧に仕上げられた。

このように行為の網羅的リストに応えようと検討を重ねた結果、形態は意図がないように見えながらさまざまな行為に開かれている様相を呈した。

### おわりに

サルトルは、その本質を知らずにペーパーナイフはつくれないと言った。しかし、建築は生まれたその瞬間から機能が剥ぎ取られた実存になり得るのではないだろうか。建築に限らず、人によって生み出されたものは、そのようなポテンシャルをもっているのではないか。実際、ペーパーナイフは、バターナイフにもなれば、凶器にさえなり得るのだ。実存となった建築は、さまざまな意味をもち得る。そういったポテンシャルが最大になるような建築をつくりたい。「山は山だ」とある農夫が言う。そのとき山はこの農夫が思うところの山となる。「海は海だ」とある漁師が言う。そのとき海はこの漁師が思うところの海となる。建築もこのようにトートロジーによる第二の命名を待つ存在であってほしい。建築が人びとに対してもつ基本的態度は、このようなものであってほしいと思う。



# Architecture Awaiting a Second Naming

## Function, Form, and Architectural Planning

To begin with, I would like to consider the various relationships between function and form. The philosopher Jean-Paul Sartre said of human existence, "Existence precedes essence. He said that human beings are not born with meaning, but must create their own essence. On the other hand, he says that essence precedes existence in what humans create. Using a paper knife as an example, he explained that it is impossible to create a paper knife without knowing its essence (function and use) of cutting paper. The same may be true of architecture, which cannot be created without knowing what it will be used for.

However, in many renovation works, such as Ricardo Bofill's own residence, an architecture that was designed to serve a certain function is still a wonderful work of art even when a different function is added. In this case, a paper knife was designed to be used as a butter knife, but it is still used successfully as a butter knife. It seems that thinking of form in terms of function is not always a reliable method.

Changing perspectives, I would like to consider natural landscapes, which are not created by humans, but which also have form. Mountains, open plains, and rolling hills were not designed for humans. And yet, people are amazed and sometimes moved to tears by these landscapes. We can find function in mountains that have no function for humans. When we think about the origin of mountain forms, it is impossible to ask for what purpose. They were not created for human beings. They were shaped by geological phenomena, and became the way they are because of gravity and wind and rain. It is strange that we are moved by a form that merely follows structural rationality.

When I look at the danger of determining form based on the assumption of function, and at the way humans find function in forms that have no function, I am at a loss as to what to rely on in architectural planning. Function is not the use or program that we usually think of. What is the function we are trying to fulfill in architecture? In a house, for example, there are countless nameless actions in addition to those that can be clearly defined, such as eating and sleeping. The function of architecture, for example, may be an exhaustive list of the myriad functions of what happens to the floor. Architectural planning, then, is a matter of trusting in man's ability to find functions and trying to respond to this exhaustive list of functions as best one can. Architectural planning should not be about limiting this list to a few items, much less planning nonsense. I do not think that architecture should be like a dictionary in which the plan excludes everything but the plan. I feel suffocated by architecture that has become stuck in its own meaning.

## About my own residence

I would like to write about these thoughts in the context of this work. The site is a flat rectangle in a residential area on the outskirts of Sapporo, with a view of the mountains up close, the city of Sapporo below, and even the Hidaka Mountains in central Hokkaido. The front road is a dead end, so there are almost no cars or pedestrians on the street. I planned my own residence here.

When I saw this site, I remembered a sketch I made 16 years ago. It was a plan of a bath, a kitchen, and a washroom, all of which were excavated from the forest ground, and an acrylic box was gently placed like a showcase. As with 16 years ago, the plan began with the idea of a water feature. As in the previous project, the plan began with the water features, as they are a typical element that must be fixed for the sake of convenience in a house and are the basis of life. The water feature was set at the same level as the ground like a puddle on the ground. In this way, a floor surface connected to the ground is revealed. This finish, which is not susceptible to getting wet, allows for a variety of water-related activities to take place. The floor surfaces are connected without any partitions, except for the toilet, which is the only private room in the house. Next, in addition to the water feature, we considered

how to position the fire (wood stove) and sleeping area, and how to wrap them in the outer skin. The axis of the structure was a simple cube, based on the origin of a mountain, in pursuit of structural rationality, and as a result, each element was placed on a rectangular plane. A full-scale model was made of snow to examine the various distances between these elements and the possibilities of the remaining floor surface. The bath was attempted to be reduced as much as possible to a large water feature, or simply a pit, without the face of a bath, by eliminating the rubber stopper and the sloping backrest. In this way, the discomfort of having a bath on the front of the house is eliminated, and various activities are made possible. The pit in which the bed is to be placed was determined after repeated consideration of various dimensions and layouts, including its relationship to the glass surface, space for sitting or placing potted plants, and the possibility of not having a bed in the pit. These elements share a large void, and are stretched out with a surplus of space around the perimeter.

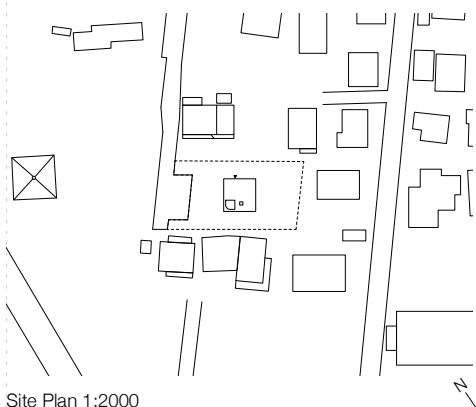
The second floor has only a floor. The addition of a 45-degree beam maintains the horizontal rigidity of the floor, making the second floor a structurally unnecessary element. As a result, the floor can be placed away from the walls on all four sides, bringing light to the lower floor and allowing air and sound to flow comfortably. The staircase, whose width, kick height, and treads change in stages to give a sense of ascent, leads up to the roof, where an 8.8-meter square water table appears. This is a special place with a floor that captures the sky floating in midair.

Next came an endless discussion of details to strip away the symbols. I thought that by stripping away the symbols that evoke a specific function, a function could be opened up. Windows, baths, stairs, etc. were designed independently, eliminating as many pre-existing parts as possible. Finally, all of these were carefully finished so that they would be pleasant to touch, as if they could be brought close to people.

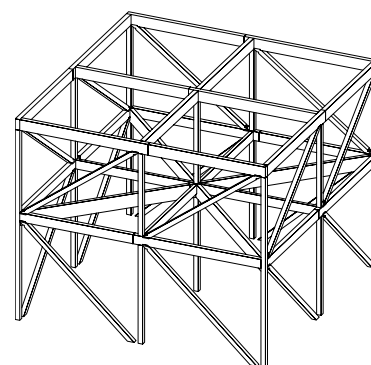
As a result of this study to respond to the exhaustive list of actions, the form presents an aspect of being open to various actions while seeming to have no intention.

Sartre said that you cannot make a paper knife without knowing its essence. However, from the moment of its birth, architecture can become an entity stripped of its function, can it not? Not only architecture, but anything created by human beings has such potential. In fact, a paper knife can become a butter knife or even a weapon. Architecture as an entity can have various meanings. I want to create architecture that maximizes such potential. A mountain is a mountain," said a farmer. The mountain then becomes what the farmer thinks it is. The sea is the sea," says a fisherman. The sea is then what the fisherman thinks it is. I would like architecture to be an entity that awaits a second naming by tautology. This is the basic attitude that architecture should have toward people.

Translated with [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator)



Site Plan 1:2000



Main Structure

所在地	北海道札幌市
主要用途	専用住宅
意匠設計	久野浩志建築設計事務所
構造設計	長谷川大輔構造計画
設計期間	2005年11月～2019年8月
施工期間	2019年8月～2020年3月
敷地面積	551.49㎡
建築面積	67.08㎡
延床面積	118.56㎡
主体構造	木造2階建て
撮影	永井杏奈、久野浩志建築設計事務所

Location	Sapporo city, Japan
Principal Use	Private Residence
Architectural Design	Kuno Hiroshi + Associates
Structural Design	Hasegawa Daisuke & Partners
Design Period	November 2015 - August 2019
Construction Period	August 2019 - March 2020
Site Area	551.49㎡
Building Footprint	67.08㎡
Gross Floor Area	118.56㎡
Structure	Wood, 2 stories
Photo	Nagai Anna, Kuno Hiroshi